

P R O T O K O L

o spolupráci mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky v roce 1989

V souladu s článkem 14 Dohody o spolupráci mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky ze dne 28. dubna 1971 se obě ministerstva dohodla na této spolupráci v roce 1989:

Článek 1

Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky /dále jen "ČSSR"/ vyšle a ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky /dále jen "NDR"/ přijme:

- 1. Tři pracovníky na úrovni náčelníka odboru k získání a výměně zkušeností o užívaných druzích prostředků nástrahové techniky a metodách práce s technikou /4 dny, 2. čtvrtletí/*
- 2. Čtyři pracovníky na úrovni náčelníka odboru k výměně zkušeností při provádění ochrany ekonomiky na úseku zemědělsko-potravinářského průmyslu /4 dny, listopad/*

3. Dva pracovníky na úrovni náčelníka odboru k výměně informací o plnění úkolů orgány státní správy v oblasti požární ochrany při výkonu státního požárního dozoru a zjišťování příčin vzniku požárů, k rozborové činnosti a strojněpočetnímu zpracování požárnosti
/5 dní, 3. čtvrtletí/
4. Dva pracovníky na úrovni náčelníka odboru k výměně zkušeností z organizace a zabezpečení výzkumné a vývojové činnosti požární ochrany
/4 dny, 3. čtvrtletí/
5. Jednoho pracovníka na úrovni specialisty do kursu ve škole v Pretzi k získání zkušeností z práce s vachovými konzervami
/30 dní, 2. čtvrtletí/
6. Dva pracovníky na úrovni náčelníka odboru k výměně zkušeností z využívání výpočetní techniky v oblasti kriminalistické evidence
/4 dny, 2. čtvrtletí/
7. Dva pracovníky na úrovni náčelníka odboru k výměně zkušeností z činnosti operačních služeb a zajišťování operativně informační činnosti
/ 4 dny, 1. čtvrtletí - 14. - 17. 3. 1989/
8. Dva pracovníky na úrovni specialistů ke konzultacím ke konfiguraci telefonní sítě MV, její provozní činnosti a zhodnocení využitelnosti v resortech ministerstva vnitra
/4 dny, 3. čtvrtletí/
9. Tři pracovníky na úrovni zástupce náčelníka správy k výměně zkušeností z budování skládového hospodářství spojovacích materiálů a techniky při využití výpočetní techniky
/4 dny, březen/.

Článek 2

Ministerstvo vnitra NDR vyšle a ministerstvo vnitra ČSSR přijme:

1. Tři pracovníky na úrovni náčelníka odboru ke studiu zkušeností při zpracování nových dokladů totožnosti a odpovídajícího prokazovacího režimu
/3 dny, 1. čtvrtletí/
2. Tři pracovníky na úrovni náčelníka odboru k výměně výsledků o výzbroji a výstroji předané v rámci vědecko-technické spolupráce, zpracování návrhu plánu vědecko-technické spolupráce k otázkám rozpracování speciální techniky
/3 dny, 2. čtvrtletí/
3. Tři pracovníky na úrovni náčelníka odboru ke studiu a výměně zkušeností při využívání výpočetní techniky k racionalizaci a efektivizaci komplexního předcházení a potírání kriminality
/3 dny, 2. čtvrtletí/
4. Tři pracovníky na úrovni předsedy Prezidia Lidové policie Berlín ke studiu zkušeností při zajišťování veřejného pořádku a bezpečnosti se zaměřením na komplexní potírání kriminality
/3 dny, červen/
5. Tři pracovníky na úrovni náčelníka Institutu požární ochrany k výměně zkušeností o výstavbě a způsobu práce vedoucích míst požární ochrany pracujících s počítači
/4 dny, 1. čtvrtletí/

6. Dva lékaře k výměně zkušeností o nových metodách diagnostiky a terapie v gastroetneologii a endoskopické diagnostice /14 dní, 2. čtvrtletí/
7. Dva pracovníky na úrovni náčelníka odboru ke studijnímu pobytu k výuce v oblasti práce Lidové policie/Veřejné bezpečnosti, především ke studiu obsahových, metodických a organizačních problémů vzdělávání na úseku ochrany národního hospodářství, bezpečnosti dopravy, jakož i zajištění pořádku a bezpečnosti v hraničních oblastech /4 dny, duben/
8. Tři pracovníky na úrovni specialistů k výměně zkušeností ke zprovoznění 70-kanálového VKV zařízení československé výroby, jakož ke stavu a vývojovým tendencím v oblasti přenosové techniky a elektronické zajišťovací techniky /3 dny, 3. čtvrtletí/
9. Tři pracovníky na úrovni náčelníka správy k výměně zkušeností o situaci v oblasti veřejnobebezpečnostní práce mezi Krajskou správou Lidové policie Dresden a Krajskou správou Sboru národní bezpečnosti Ústí nad Labem /3 dny, 31. 3. - 2. 4./.

Článek 3

1. Kriminalistický ústav Veřejné bezpečnosti ministerstva vnitra ČSSR a Kriminalistický ústav Lidové policie NDR budou v zájmu prohlubování spolupráce pokračovat ve výměně zkušeností z oblasti využívání výsledků vědeckého výzkumu v praktické činnosti orgánů obou ministerstev vnitra.

2. Za tímto účelem si vzájemně vymění plány vědecko výzkumné činnosti a vědecko technického rozvoje kriminalistických ústavů.
3. Obě strany budou pokračovat ve spolupráci při řešení konkrétních úkolů v oblasti kriminalistické taktiky a techniky a v koordinaci těchto úkolů, zejména při výzkumu, vývoji a výrobě nových kriminalistickotechnických prostředků, laboratorního vybavení apod. Za tím účelem budou vypracovány společné pracovní programy řešení vybraných úkolů.
4. Obě ministerstva si budou vyměňovat vědeckotechnické informace včetně informací o konání odborných kongresů, porad a výstav zaměřených ke kriminalistické a expertizní činnosti a dále budou uskutečňovat výměnu odborných publikací z této oblasti.
5. V zájmu realizace dohodnuté spolupráce a v zájmu dalšího zvýšení efektivity vzájemné výměny zkušeností budou Kriminalistický ústav Veřejné bezpečnosti ministerstva vnitra ČSSR a Kriminalistický ústav Lidové policie NDR oboustranně vysílat své pracovníky až do celkové doby trvání 20 dnů v roce.

Článek 4

1. K zabezpečení dohodnutých opatření uvedených v článku 1 až 3 se obě ministerstva budou navzájem informovat, zpravidla měsíc předem, o složení delegací a o konkrétních otázkách, které mají být projednány během pobytu u druhé strany.
2. Náklady spojené s prováděním plánovaných styků nese na základě vzájemnosti vždy přijímající ministerstvo.

3. Náklady na neplánované styky ponese ministerstvo, v jehož zájmu se styk uskuteční.

Článek 5

Obě ministerstva se budou vzájemně informovat o symposiích, kongresech nebo jiných významných akcích, které realizují, nebo kterých se zúčastní. Budou se vzájemně informovat o jejich výsledcích, pokud budou pro druhou stranu zajímavé.

Článek 6

Obě ministerstva si vymění informace z oblasti dalšího řešení informačních systémů ve svých zemích a budou spolupracovat na úseku přípravy projekce a výstavby automatizovaných systémů správních a kriminalistických evidencí.

Článek 7

Obě ministerstva se budou vzájemně informovat o technickém vybavení útvarů pořádkové a dopravní služby, o obsahu a zaměření plánu vědeckotechnického rozvoje s cílem společného řešení úkolů vyplývajících z tohoto plánu na léta 1989-1990.

Obě strany budou spolupracovat v souladu se schváleným plánem vědeckotechnické spolupráce v oblasti rozvoje a zavádění nové techniky a vyzbrojování.

Dále si budou vyměňovat vzorky technických prostředků používaných k ochraně veřejného pořádku. Výměna bude probíhat v souladu se stanoveným řádem v té které zemi.

Článek 8

Obě ministerstva budou na úseku požární ochrany spolupracovat zejména v těchto oblastech:

- tvorba mezinárodních norem RVHP a mezinárodní normalizační komise /ISO/ v oblasti požární ochrany,
- zavádění výpočetní techniky k řízení požární ochrany,
- organizace a řízení požární ochrany, tvorba právních norem a interních předpisů v této oblasti,
- výkon státní správy v oblasti státního požárního dozoru, hodnocení požárního nebezpečí výrobních a jiných zařízení, skladování a přeprava zkapalněných plynů a likvidace havárií,
- zpracování statistických údajů o požárech, analýz požárovosti, zjišťování příčin vzniku požárů, tvorba podkladů pro stanovení preventivních opatření,
- vývoj, výroba, schvalování a zkoušení technických prostředků požární ochrany, výzkumné práce v oblasti procesu hoření látek a materiálů,
- požárně technická opatření a stanovení požárního rizika při provozu televizních přijímačů,
- zabezpečení požární ochrany při provozu ropných a plynových vrtů,
- odborná, politická, psychologická a fyzická příprava příslušníků požární ochrany včetně školského systému z hlediska forem studia a organizace pedagogickovýchovné činnosti,
- organizace a výkon služby stálých štábů hašení požárů a centrálních spojových uzlů požární ochrany,

- stanovení metod optimálního vybavení územních celků silami a prostředky,
- součinnost jednotek požární ochrany v pohraničních oblastech.

Článek 9

Na základě ustanovení článku 11 Dohody o spolupráci ze dne 28. dubna 1971 si obě ministerstva vnitra vzájemně poskytnou tato rekreační a lázeňská místa:

- a/ mezinárodní výměna rekreantů 40 míst včetně dětí
- pobyt rekreantů v ČSSR od 8. 7. do 30. 7. 1989 v zotavovně MV v Kašperských horách
 - pobyt rekreantů v NDR od 8. 7. do 30. 7. 1989 v zotavovně EINHEIT Sellin
- b/ výměna rekreantů na poukazy
- | | |
|------------|----------------------|
| ČSSR - NDR | 370 míst včetně dětí |
| NDR - ČSSR | 350 míst včetně dětí |
- c/ výměna lázeňských pacientů
- | | |
|------------|--|
| ČSSR - NDR | 80 míst pro pacienty |
| | 6 míst pro vedoucí funkcionáře s potřebou lázeňské léčby |
| NDR - ČSSR | 80 míst pro pacienty |
| | 6 míst pro vedoucí funkcionáře s potřebou lázeňské léčby |

Výměna rekreantů a lázeňských pacientů bude prováděna na základě opatření přijatých oběma stranami.

Článek 10

1. Ministerstvo vnitra ČSSR bude zasílat ministerstvu vnitra NDR tuto literaturu:

- Československá kriminalistika	2 výtisky
- Bezpečnost	5 výtisků
- Kriminalistický sborník	3 výtisky
- Informační výběry	3 výtisky
- Jednotná řada vydávaných publikací KÚ VB	1 výtisk
- Odborná sdělení KÚ VB	1 výtisk
- Statistická ročenka o stavu kriminality v ČSSR	3 výtisky
- Požární ochrana	4 výtisky
- Technické a informační zprávy požární ochrany	3 výtisky
- Zpravodaj požární ochrany	3 výtisky
- důležité předpisy z oblasti PO	po 3 výtiscích
- čs. standarty a odborné normy	po 3 výtiscích
- knihy s požární tematikou	po 3 výtiscích
- odborná literatura MV ČSSR	po 3 výtiscích
- Sběrka zákonů ČSSR	po 1 výtisku

2. Ministerstvo vnitra NDR bude zasílat ministerstvu vnitra ČSSR tuto odbornou literaturu:

- Die Volkspolizei	7 výtisků
- Forum der Kriminalistik	5 výtisků
- Die Bereitschaft	2 výtisky
- Der Kämpfer	1 výtisk
- Unser Brandschutz	4 výtisky
- MdI-Informationen Strafvollzug	1 výtisk
- Kleine Fachbücherei der Feuerwehr	3 výtisky
- další odborné knihy požární ochrany	po 3 výtiscích
- důležité požárně technické instrukce jiných oborů	po 3 výtiscích

- *Staatliche Standards* po 3 výtiscích
- *Fachliteratur des Mdi* po 3 výtiscích
- *Gesetzblätter der DDR* po 1 výtisku.


Článek 11


1. Redakce odborných časopisů obou ministerstev si budou vyměňovat podle platných zásad články a materiály k problematikám, které je zajímají. Tato výměna se bude uskutečňovat jednou za měsíc prostřednictvím útvarů pro mezinárodní styky obou ministerstev.
2. Výměna odborné literatury je bezplatná.

Článek 12

Tento protokol vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1989 a platí do 31. prosince 1989.

Protokol byl vypracován ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.


Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky
František KINCL
generálporučík


Ministr vnitra
Německé demokratické
republiky
Friedrich DICKEL
armádní generál